

In Ausführung des Artikels 17, Absatz 2 des Personalreglements erlässt der Gesamtkirchgemeinderat der evangelisch-reformierten Gesamtkirchgemeinde Biel die folgende

Verordnung bzgl. Kündigungsfristen

1. Grundsatz

Diese Verordnung gilt für alle Mitarbeitenden der Gesamtkirchgemeinde, die in einem **öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnis** stehen.

Für **privatrechtlich angestellte** Mitarbeitende gilt die vertraglich vereinbarte Kündigungsfrist und ergänzend dazu die Bestimmungen des schweizerischen Obligationenrechts (OR).

2. Kündigungsfristen

2.1. Normalfall

Für alle Mitarbeiter/innen gilt nach Ablauf der Probezeit eine Kündigungsfrist von 3 Monaten. Die Kündigung hat jeweils auf Ende eines Monats zu erfolgen.

2.2. Besondere Kündigungsfristen

Längere Kündigungsfristen können im Einzelfall festgelegt werden und müssen vertraglich festgehalten sein.

3. Ausführung

3.1. Im Arbeitsvertrag

Die vereinbarten Kündigungsfristen müssen im Arbeitsvertrag entsprechend erwähnt sein und dürfen zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht von dieser Verordnung abweichen.

Werden die Kündigungsfristen während des Arbeitsverhältnisses angepasst, ist dies schriftlich zu vereinbaren und von beiden Parteien zu unterzeichnen.

En application de l'article 17, alinéa 2 du règlement du personnel, le conseil de la Paroisse générale réformée de Bienne décrète ce qui suit

Ordonnance relative aux délais de congé

1. Principe

Ce règlement est valable pour le personnel de la paroisse générale au bénéfice d'un **contrat de travail de droit public**.

Pour le **personnel soumis au droit privé**, le délai de préavis est convenu contractuellement et complète les dispositions du Code des obligations.

2. Délais de congé

2.1. Cas normaux

Pour tout le personnel, un délai de résiliation de 3 mois s'applique après la fin de la période d'essai. La résiliation doit être notifiée pour la fin d'un mois.

2.2. Délais de congé particuliers

Des délais de congé plus longs peuvent être fixés contractuellement au cas par cas.

3. Exécution

3.1. Dans le contrat de travail

Les délais de congé prévus doivent être indiqués dans le contrat de travail et ne peuvent déroger à la présente ordonnance au moment de la conclusion du contrat.

Si les délais de congé sont adaptés pendant la relation de travail, ils doivent être convenus par écrit et signé par les deux parties.

3.2. Im Kündigungsfall

Im konkreten Kündigungsfall dürfen die Fristen verlängert bzw. verkürzt werden, wenn es im gemeinsamen Interesse der betreffenden Kirchgemeinde sowie des Mitarbeiters / der Mitarbeiterin ist.

Eine Anpassung in diesem Sinne ist schriftlich zu vereinbaren und von beiden Parteien zu unterzeichnen.

4. Aufhebung bisheriger Regelwerke

Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung werden alle entsprechenden bisher geltenden Regelwerke aufgehoben.

5. Inkrafttreten

Diese Verordnung wurde vom Gesamtkirchgemeinderat am 1. Dezember 2021 verabschiedet und tritt am 1. Januar 2022 in Kraft.

Biel, 1. Dezember 2021

Im Namen des Gesamtkirchgemeinderats:



Eva Thomi
Präsidentin



Patricia Cavaco da Palma
Zentralsekretärin

3.2. En cas de résiliation du contrat de travail

En cas de résiliation, les délais de congé peuvent être prolongés ou raccourcis si cela est dans l'intérêt commun de la paroisse concernée et de la collaboratrice ou du collaborateur.

Un ajustement en ce sens doit être convenu par écrit et signé par les deux parties.

4. Abrogation des règlements en vigueur

Avec l'entrée en vigueur de cette ordonnance, tous les autres règlements correspondants en vigueur sont abrogés.

5. Entrée en vigueur

Cette ordonnance a été adoptée par le conseil de la paroisse générale le 1^{er} décembre 2021 et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2022.

Bienne, le 1^{er} décembre 2021

Au nom du conseil de la paroisse générale :



Eva Thomi
Présidente



Patricia Cavaco da Palma
Secrétaire centrale



5. Änderungshistorie

Version	Datum	Änderung

5. Historique des modifications

Version	Date	Modification